

وَرْدُ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التِّجَانِي الشَّرِيفِ

CHEIKH AHMADOU TIDIANE

WIRD TIDIANE



TEXTE ARABE
TRADUCTION FRANCAISE FAITE PAR
Sami WAYZANI

Tous droits de reproduction même partielle interdite

EDITIONS HILAL

73, Avenue Blaise Diagne - B.P. 1450 - DAKAR

P R E F A C E

Cet opuscule « Introduction au Wird Tidjanite » s'adresse particulièrement aux adeptes du Tidjanisme, doctrine fondée par Cheikh Ahmed Tidjani.

Le Tidjanisme est une confrérie religieuse fort importante en Afrique Noire et particulièrement au Sénégal où ses adeptes se comptent par milliers.

Ces pratiques, mentionnées dans cet opuscule, doivent être récitées en langue arabe après les prières rituelles : prière du matin, prière du soir, etc... Elles ont été présentées dans cet opuscule selon le plan suivant :

- 1o La formule à réciter écrite en arabe ;
- 2o Sa transcription en français ;
- 3o Et la traduction en français.

Nous souhaitons que cet opuscule dans sa nouvelle édition puisse rencontrer auprès de tous les lecteurs une bonne faveur et une bonne audience.

SAMI WAYZANI.

INTRODUCTION AU WIRD TIJANITE

La pratique du « Wird » tidjanite comporte deux parties essentielles, l'une appelée « LAZIMA » et l'autre « WAZIFA ». Elles consistent toutes deux à la récitation matin et soir des litanies suivantes :

PREMIERE PARTIE

LAZIMA

a) 1 fois :

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Asaouzou billahi minach-chaytani-r-rajimi.

(Je me «fugie» auprès de Dieu pour chercher un abri contre Sata : le maudit).

b) 1 fois : « La Fatiha »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ اهْدِنَا الصِّرَاطَ
الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَكَ الَّذِي أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ
الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ؎ آمِينَ

- 1 - Bissmillahi rramani rrahimi
- 2 - Al hamdou lillahi rabbil alamina
- 3 - Rahmani rrahimi
- 4 - Maliki yawmi-d-dinn
- 5 - Iyyaka na'boudou wa iyyaka nassta'inou
- 6 - ihdina siratal moustaquim
- 7 - Siratal ladhina an'amta 'alayhim ghayril maghdoubi
'alayhim wala dalina

Traduction :

- 1 - Au nom de Dieu, le Bienfaiteur Miséricordieux
- 2 - Louange à Dieu, Seigneur des mondes !
- 3 - Le Bienfaiteur Miséricordieux
- 4 - Détenteur du Jour de la Rétribution
- 5 - C'est Toi dont nous adorons et c'est Toi dont nous implorons secours.
- 6 - Guide nous dans le chemin droit.
- 7 - Le chemin de ceux que tu as comblés de bienfaits, non pas ceux qui ont encouru colère, ni de ceux qui s'égarent.

c) 100 fois :

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ

Astaghfirou llaha

(« Je demande pardon à Dieu »)

d) 100 fois :

Le salut du scelleur ou « salat ul fatih » (1)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الْفَاتِحِ

لَمَّا انْفَلَقَ وَالْحَاسِمِ لَمَّا سَبَقَ تَصَرَّ الْحَقُّ
بِالْحَقِّ وَالْهَدَى إِلَى صِرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ
وَعَلَى آءِ الْإِلَهِ حَقٌّ فَرْدٌ وَمَقْدَارُهُ الْعَظِيمِ

Allahouma salli 'ala sayyidina mohamed al fatih
lima oughliqa wal khatimilima sabaqa na-çiril haqqi
waf hadi ila çiratal moustaquim wa 'ala alihi haqqa
qadrilhi wa miqdarihil 'azim.

(« O Dieu ! accorde ta bénédiction à notre Sei-
gneur Mohamed, qui a ouvert ce qui était clos ; qui a
clos ce qui a précédé ; le défendeur de la Vérité par la
Vérité, le guide du droit chemin, ainsi qu'à sa famille,
suivant sa valeur et l'estimation de son ultime di-
gnité »).

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلَامٌ
عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Sibhana rabbika rabbil 'izzati 'amma yaçifuna wa
salim 'alal mursilina wal hamdullilali rabbil 'alamine.

(« Louange à Dieu, le Dieu de la Puissance, accorde
ton salut aux Envoyés ! Gloire à Dieu, Seigneur des
mondes »).

(1) Ici il s'agit de l'invocation de la bénédiction, en
faveur du Prophète, de quelque formule que ce soit,
mais la formule « Salat ul fatih » est plus recommandée

e) 100 fois :

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

La ilaha illa Allah.

(« Il n'y a point de Dieu excepté Allah »).

f) 1 fois : « La formule suprême »

سَيِّدُنا مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ سَلَامُ اللَّهِ

Sayyidouna Mohamed rassouli llahi 'alayhi salamou llahi.

(Notre Seigneur Mohamed, l'Envoyé de Dieu, sur lui le Salut de Dieu).

g) 1 fois :

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

Innallaha wa mala-ikatuhu youçalouna 'ala nabi ya ayyouhal lazina amanou sallou 'alayhi wa sallim taslim.

(« Certes, Dieu et Ses Anges bénissent le Prophète ; ô vous qui croyez ! priez pour le Prophète et accordez lui le salut »).

صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

Salla llahou ta 'ala 'alyhi wa 'ala alihi wa sahbihi wa sallim tasliman.

Que Dieu le Très-Haut le bénisse et bénisse sa famille, ses compagnons et les salue.

h) 1 fois :

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلَامٌ
عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Subhana rabbika rabbil 'izzati 'amma yaçifuna wa sallim 'alal mursilina wal hamdulillahi rabbil 'alamina.
(« Louange à Dieu, le Dieu de la Puissance, accorde ton salut aux Envoyés ! Gloire à Dieu, Seigneur des mondes »).

DEUXIEME PARTIE

WAZIFA

La « Wazifa » est une des obligations du Tidjane. Elle n'est pratiquée qu'une fois par jour, le matin ou le soir. La « Wazifa » est le Wird se pratiquent au même nomment dans n'importe quel ordre.

La « Wazifa » est constituée des litanies suivantes :

a) 1 fois :

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

A'ouzou billahi minach-chaytani-r-rajmi.

(« Je me réfugie auprès de Dieu pour chercher un abri contre Satan, le maudit »).

b) 1 fois : La fatiha

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مَلِكِ يَوْمِ
الدِّينِ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ اهْدِنَا
الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَكَ الَّذِي أَنْعَمْتَ
عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

c) 30 fois :

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الْعَلِيمَ الَّذِي لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

Astaghfirou llaha-l-azima llazi la illaha illa houwa-l-
hayyoul qayyoom.

(Je demande pardon à Dieu, le Grand, en dehors de ce qui il n'est point de divinité excepté Lui, le Vivant, l'Immuable).

d) 50 fois : Le salut du scelleur ou « salat al fatih » (1).

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الْفَاتِحِ لِقَابِ الْغَلَقِ
وَالْغَايِمِ لِقَابِ سُبُوْتِ الْاَصْرِ الْحَقِيقِ
وَالْمُهَيِّئِ الْاَصْرَ الْمَكِّ الْمُنْتَفِيهِ
وَعَلَى اٰلِهِ حَقَّ فَدْرِهِ وَمُقْدَارِهِ الْعَقِيْمِ

Allahouma salli 'ala sayyidina mohamed al fatih
l'ma oughliqa wal khatimulima sabaqa na-çiril haqqi
bil hi. yi wal hadi ila çiratal moustaqim wa 'ala
al hi haqqi qadrihi wa miqdarihil 'azim.

(« O Dieu ! accorde ta bénédiction à notre Seigneur Mohamed, qui a ouvert ce qui était clos ; qui a clos ce qui a précédé ; le défenseur de la Vérité par la Vérité, le guide du droit chemin, ainsi qu'à sa famille, suivant sa valeur et l'estimation de son ultime dignité »).

e) 1 fois :

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ
وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Subhana rabbika rabbil 'izzati 'amma yaçifuna wa
salim 'ala mursilina wa hamdulillahi rabbil 'alamina.

(« Louange à Dieu, le Dieu de la Puissance, accorde
ton salut aux Envoyés ! Gloire à Dieu, Seigneur des
mondes »).

f) 100 fois : « la formule suprême »

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

La ilaha illa llah.

(« Il n'y a point de Dieu excepté Allah »).

g) 1 fois :

سَيِّدُنا مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ سَلَامُ اللَّهِ

Sayyidouna Mohamed rassouli llahi 'alayhi salamou
llahi.

(Notre Seigneur Mohamed, l'Envoyé de Dieu, sur
lui le Salut de Dieu).

h) 12 fois :

« La perle de la perfection » ou « Jawharatu-l-kamal »

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى خَيْرِ الرِّجَالِ الرَّبَّانِيَّةِ
وَأَيَّافُوتِ الْمُتَحَقِّقَةِ الْحَائِلَةِ بِمَرْكَزِ
الْفَهْمِ وَالْمَعَانِ وَنُورِ الْأَكْوَافِ الْمُتَكَوِّنَةِ

الْأَدَمِي صَاحِبِ الْحَقِّ التَّوْبَانِي الْبُزْوَالِي سَلِمَ
 بِمُزْوِي الْأَرْبَاجِ الْعَالِيَةِ لِكُلِّ مُتَعَرِّضٍ مِنْ الْبُحُورِ
 وَالْأَوَانِي وَتَوَرُّكِ الْعَالَمِ الَّذِي مَلَأَتْ بِهِ كَوْنَهُ
 الْحَيَاةَ بِأَمْنِيَّةِ الْمَكَانِ اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ
 عَلَى عَمِيرِ الْحَوَالِي تَجَلَّى مِنْهَا فَرُوسُ الْحَقَائِقِ
 عَمِيرِ الْمَعَارِفِ الْأَقْوَمِ صِرَاطُكَ التَّامِّ الْأَسْفَمِ اللَّهُمَّ
 صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى مَلْعَةِ الْحَقِّ بِالْحَقِّ الْكَفَرِ الْأَغْفَمِ
 إِجَاضَتِكَ مِنْكَ إِلَيْكَ إِحَالَةُ النُّورِ الْمُهْلَسَمِ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ صَلَوةٌ تَعْرِفُهَا بِهَا إِلَيَّا هُ

Transcription :

Allaho ma salli wa sallim 'ala 'ayni-r-rahmati-r-
 rabba-niyati wal yaqoutati moutahaqqiqal ha-itati
 bimarkazil fahoumi wal ma'ani wa nouril akwanil
 moutakawanatil adamiyi çahibil haqqil rrabba-nil
 barqil asta'i bi mouzounil arbahil ma-li'ati likoulli
 mouta'arradi minal bouhouri wal wa nourikal lami'i
 llazi mala-att bihi kawakal ha-ita bi anikmatil makani.

Allahouma salli wa sallim 'ala 'aynil haqqi llati
 tatajalla minha 'ourouchoul haqa-qi 'aynil ma'arifil
 aqwami çiratika-t-tammi-l-asqami.

Allahouma salli wa sallim tal'atil haqqi bil haqqil
 kanzil a'zami ifa-datika minka ilayka lhatatii-n-nouri-l-
 moustalsami. Sallallahou 'alayhi wa 'ala alihi salatann
 tou'arifouna biha iyyahou.

Traduction :

« O Dieu ! répands tes grâces et accorde le salut à la source de miséricorde divine, brillante comme le diamant, certaine dans sa Vérité, en montrant le centre des intelligences et des pensées ; à la lumière des existences qui a formé l'homme ; à celui qui passe de la Vérité divine ; à l'éclair immense traversant les nuages précurseurs de la pluie bienfaitrice des miséricordes divines et qu'illumine le cœur de tous ceux dont la science a la profondeur de la mer et recherche l'union avec Dieu ; à la lumière brillante, remplissant ton Etre qui renferme tous les lieux.

« O Dieu, répands tes grâces et accorde le salut à la source de la Vérité qui pénètre les tabernacles des réalités ; à la source des connaissances ; au plus droit, au plus complet, au seul véritable des sentiers.

« O Dieu, répands tes grâces et accorde le salut à la connaissance de la Vérité par la vérité ; au trésor le plus sublime ; la largesse provient de toi et retourne à toi ; au ce re de la lumière sans couleur ; que Dieu répande ses grâces sur lui et sa famille ; grâces par lesquelles ; Dieu tu nous le feras connaître. »

ij) 1 fois :

Le fidèle tijanite peut terminer son Wird par cette litanie finale en l'honneur de Cheikh Ahmed Tidjani.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا رَبَّنَا بِسْمِ لَقَاءِ مُورِتَا
بِحَاةِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التَّيْجَانِي
وَاعْفِرْ لَنَا وَاعْفِرْ لِوَالِدَيْهِ
بِحَاةِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التَّيْجَانِي
وَاعْفِرْ ذُنُوبَ كُلِّ الْمُسْلِمِينَ
بِحَاةِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التَّيْجَانِي
وَالْمُسْلِمَاتِ كُلِّهِنَّ يَا رَبَّنَا
بِحَاةِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التَّيْجَانِي
يَا رَبَّنَا بِسْمِ لَقَاءِ نِيَايَا
بِحَاةِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التَّيْجَانِي
يَا رَبَّنَا بِسْمِ لَقَاءِ الْعَسَايَا
بِحَاةِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التَّيْجَانِي
وَأَسْفِئَا مِنْ مَاءِ حَوْضِ الْكَوْثَرِ
بِحَاةِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التَّيْجَانِي
شَمْسُ الصُّحَى بِذُرِّيَةِ عَمَامِ
بِحَاةِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التَّيْجَانِي
شَيْخُ الشُّيُوعِ قُلُوبِ الْأَوْلِيَاءِ

بِجَاهِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التَّيْجَانِي
يَا رَبِّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى أَبِيهِ
بِجَاهِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ التَّيْجَانِي

Transcription :

Bismillahi rrahmani rrahimi

- Ya rabbana, yassir lana oumourouna, bijah chaykh ahmad ttijani ;
- Wa agfir lana wa agfir li walidayya, bijah chaykh ahmad ttijani ;
- Wa agfir zounouba koullil mouslimina, bijah chaykh ahmad ttijani ;
- Wal mouslima-ti koullouhoum ya rabbana, bijah chaykh ahmad ttijani ;
- Ya rabbana yassir lana douniana, bijah chaykh ahmad ttijani ;
- Ya rabbana yassir lanal hissba, bijah chaykh ahmad ttijani ;
- Wa asqina mie ma-i hawdi kawsari, bijah chaykh ahmad ttijani ;
- Chamsoul douha badroun bala gimami, bijah chaykh ahmad ttijani ;
- Chaykhoul chouyoukhi qoutboul awliya-i, bijah chaykh ahmad ttijani ;
- Ya rabbi salli cumma salim abadan, bijah ahmad ttijani.

Traduction :

Au nom de Dieu le Bienfaiteur Miséricordieux !
- O Seigneur ! rends facile nos affaires, pour l'honneur

- du Cheick Ahmad Tijani ;
- Pardonne-nous et pardonne à nos pères pour l'honneur du Cheick Ahmad Tijani ;
 - Pardonne les fautes de tous les Musulmans, pour l'honneur du Cheick Ahmad Tijani ;
 - Et de toutes les Musulmanes, ô Seigneur, pour l'honneur du Cheick Ahmad Tijani ;
 - O Seigneur ! Facilite-nous notre bas-monde pour l'honneur du Cheick Ahmad Tijani ;
 - O Seigneur ! facilite-nous la reddition des Comptes, pour l'honneur du Cheick Ahmad Tijani ;
 - Et fais-nous boire de l'eau du bassin de Kawsar, pour l'honneur du Cheick Ahmad Tijani ;
 - Le soleil du matin est un disque sans nuages pour l'honneur du Cheick Ahmad Tijani ;
 - Cheick des Cheicks et chef des waliya pour l'honneur du Cheick Ahmad Tijani ;
 - O Seigneur ! bénis et salue toujours pour l'honneur du Cheikh Ahmad Tijani.

Litanyes du Jour de Vendredi

Le Musulman Tidjanite doit réciter le Jour du Vendredi pour son « Wird » :

1o La formule « a » (1ère partie) : 3 fois ;

أَمُوْهُ بِاللّٰهِمَّ الشَّيْخُ الرَّحِيْمُ

2o La formule de la Fatiha : 3 fois ;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ اللَّهُمَّ
 رَبِّ الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ : مَا لَكَ
 يَوْمَ الدِّينِ : أَيَاكَ نَعْبُدُ وَأَيَاكَ
 نَسْتَعِينُ : اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ :
 صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ : غَيْرِ
 الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

3o La formule suprême « g » (1ère partie) 1000 fois ;

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا
 عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

4o La formule suivante à répéter 600 fois :

اللَّهُ اللَّهُ

- Allah, Allah (« Dieu, Dieu ... »).

5o La formule « a » : 1 fois

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

6o La formule suivante en une fois :

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

— Bismillahi rrahmani rrahimi.

« Au nom de Dieu le Bienfaiteur Miséricordieux ».

7o La formule « j » : 1 fois :

سُبْحَانَ اللَّهِ

8o La formule « e » : 3 fois

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

9o La formule « h » (2ème partie) : 1 fois.

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
وَالْمَعَانِي وَنُورِ الْأَكْوَارِ الْمُنَكَّوتَةِ الْأَدَمِيِّ صَاحِبِ
الْحَقِّ الرَّبَّانِيِّ الْبَازِلِ الْأَسْمَعِ بِفُزُولِ الْأَرْبَاعِ الْمَالِكَةِ
لِكُلِّ مُعْرِضٍ مِنَ الْبُحُورِ وَالْأَوَانِ وَنُورِكَ السَّامِعِ الْغَنِيِّ

مَلَأَتْ بِهِ كَوْنَهُ الْعَالَمُ بِأَمْنِهِ أَلَمْ يَكُنِ اللَّهُمَّ
 صَلَوَاتُكَ عَلَى غَيْرِ الْحَقَائِقِ تَجَلَّى مِنْهَا غُرُورُ الْحَقَائِقِ
 غَيْرِ الْمَعَارِي الْأَقْوَمِ صَلَوَاتُكَ الشَّامِ الْأَشْفَعِ
 اللَّهُمَّ صَلَوَاتُكَ عَلَى مَلَكَةِ الْعُورِ بِالْحَقِّ الْخَيْرِ
 الْأَعْلَمِ إِبْرَاهِيمَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ
 الشُّورِ الْمُهَلَّسِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ
 صَلَاةٌ تَعْرِفُهَا بِهَا إِيَّاهُ

j) 33 fois :

سُبْحَانَ اللَّهِ

Subhana llaha.

(« Louange à Dieu »).

k) 33 fois :

الْحَمْدُ لِلَّهِ

Al hamdu llahi.

(« Loué soit Dieu »).

l) 33 fois :

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahou Akbar.

(« Dieu est grand »).

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ
لَهُ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Lâ laha illa-laha wahdahou li charika lahou hou-l-
moulkou wa lahou-l-hamdou wa-houwa ala houll-
chay'in qadiroun.

Il n'y a point de Dieu excepté Allah il n'a pas d'as-
socié. A lui la louange et il est sur toute chose, le
Tout-Puissant:

Cette brochure a été conçue avec la collaboration de M. SAMI WAYZANI pour la transcription du texte arabe en caractères latins et pour la traduction en français.

La traduction du « Jawharatul Kamal » est extraite du livre : « Musulmans d'Afrique Noire ».

Le texte arabe de ce WIRD TIDJANITE a été fourni par un fervent croyant du Tidjanisme.

De nombreux collaborateurs ont travaillé pour la publication de cet opuscule.

l'Editeur : Youssef HILAL